

# Comment les étrangers voient le français



## Mat&Swann

[https://www.youtube.com/watch?v=TjsG8sH\\_9Xs](https://www.youtube.com/watch?v=TjsG8sH_9Xs)

#francuskijestsexy

### Activité 1 : Associez les expressions avec leurs significations.

1. avoir des fourmis dans les jambes	• avoir des problèmes
2. avoir la tête dans le cul	• avoir une sensation désagréable dans les jambes
3. avoir qch sur le bout de la langue	• être sûr de qch
4. donner un coup de fil à qn	• faire une fellation à qn
5. être dans la merde	• fête organisée dans un nouvel appartement
6. faire une nuit blanche	• ne pas accepter l'amour de qn
7. humour noir	• ne pas dormir
8. jeter un œil sur qch	• ne pas être en forme le matin
9. jurer sur la vie de sa mère	• ne pas se souvenir d'un mot
10. mettre un râteau à qn	• ne pas venir au rendez-vous
11. pendaison de crémaillère	• regarder qch rapidement
12. poser un lapin	• rencontrer qn par hasard
13. se rouler une pelle	• s'embrasser avec la langue
14. tailler une pipe à qn	• sarcasme
15. tomber sur qn	• téléphoner à qn

### Activité 2. Complétez les phrases avec les expressions.

1. Alicia est allée dans un bar et elle est \_\_\_\_\_ sur son ex. Quelle coïncidence !
2. J'ai été assis trop longtemps et maintenant, j'ai des \_\_\_\_\_ dans les pieds.
3. Gérard a avoué son amour à Christine et elle lui a \_\_\_\_\_.
4. On va jeter \_\_\_\_\_ sur le dernier livre de Guillaume Musso.
5. Tu dois aider ton frère. Il est \_\_\_\_\_ car il a tout perdu au casino.
6. Vous pouvez nous acheter une machine à café pour la \_\_\_\_\_. C'est pratique.
7. Il voulait que je lui \_\_\_\_\_. Mais je ne suis pas une fille comme ça, moi !

**Activité 3. Nommez les situations avec les expressions adéquates.**

1. <i>Christophe ne trouve pas le mot exact pour s'exprimer en anglais.</i>	
2. <i>Félice téléphone à sa mère.</i>	
3. <i>Marianne n'est pas venue à la réunion.</i>	
4. <i>Notre entreprise a de grands problèmes.</i>	
5. <i>Nous organisons une fête dans notre nouvelle maison.</i>	
6. <i>Sophie est insomniaque. Elle n'arrive pas à s'endormir.</i>	
7. <i>Thomas et Rachel s'embrassent profondément.</i>	
8. <i>J'ai bu trop d'alcool hier et maintenant je suis très fatigué.</i>	

**Activité 4. Corrigez les erreurs.**

1. avoir des araignées dans les jambes
2. avoir la tête dans le cou
3. avoir qch sur le but du langage
4. donner un coup de fille à qn
5. faire une nuit noire
6. humeur blanche
7. jeter une oreille sur qch
8. juger sur la vie de sa mère
9. mettre un rôti à qn
10. pendaison de crémère
11. râler une pelle
12. reposer un chat
13. tailler une poupée à qn

**Activité 5. Traduisez.**

1. Czekałem na Gośćkę 45 minut. Wystawiła mnie.	
2. Podobno rzucił ją, bo nie chciała mu zrobić loda. A przysięgał na własną matkę, że będzie ją zawsze kochać!	
3. Iza i Janek poszli w ślimaka na parapetówce u Konrada.	
4. Kolejna bezsenna noc. To dlatego, że jestem w tarapatkach.	
5. Mam to na końcu języka!	
6. Mnie napieprza głowa, a tobie zdrętwiała ręka.	
7. Na szczęście trafiłaś na dobrego lekarza!	
8. Zadzwoń do mnie kiedy już będziecie w domu?	

## Clés :

### Activité 1.

1. avoir des fourmis dans les jambes	• avoir une sensation désagréable dans les jambes
2. avoir la tête dans le cul	• ne pas être en forme le matin
3. avoir qch sur le bout de la langue	• ne pas se souvenir d'un mot
4. donner un coup de fil à qn	• téléphoner à qn
5. être dans la merde	• avoir des problèmes
6. faire une nuit blanche	• ne pas dormir
7. humour noir	• sarcasme
8. jeter un œil sur qch	• regarder qch rapidement
9. jurer sur la vie de sa mère	• être sûr de qch
10. mettre un râteau à qn	• ne pas accepter l'amour de qn
11. pendaison de crémaillère	• fête organisée dans un nouvel appartement
12. poser un lapin	• ne pas venir au rendez-vous
13. se rouler une pelle	• s'embrasser avec la langue
14. tailler une pipe à qn	• faire une fellation à qn
15. tomber sur qn	• rencontrer qn par hasard

### Activité 2.

1. Alicia est allée dans un bar et elle est tombée sur son ex. Quelle coïncidence !
2. J'ai été assis trop longtemps et maintenant, j'ai des fourmis dans les pieds.
3. Gérard a avoué son amour à Christine et elle lui a mis un râteau.
4. On va jeter un œil sur le dernier livre de Guillaume Musso.
5. Tu dois aider ton frère. Il est dans la merde car il a tout perdu au casino.
6. Vous pouvez nous acheter une machine à café pour la pendaison de crémaillère. C'est pratique.
7. Il voulait que je lui taille une pipe. Mais je ne suis pas une fille comme ça, moi !

### Activité 3.

1. avoir quelque chose sur le bout de la langue
2. donner un coup de fil à quelqu'un
3. poser un lapin
4. être dans la merde
5. pendaison de crémaillère
6. faire une nuit blanche
7. se rouler une pelle
8. avoir la tête dans le cul

### Activité 4.

1. avoir des fourmis dans les jambes
2. avoir la tête dans le cul
3. avoir qch sur le bout de la langue
4. donner un coup de fil à qn
5. faire une nuit blanche
6. humour noir
7. jeter un œil sur qch
8. jurer sur la vie de sa mère
9. mettre un râteau à qn
10. pendaison de crémaillère
11. rouler une pelle
12. poser un lapin
13. tailler une pipe à qn

### Activité 5.

1. J'ai attendu Gośka pendant 45 minutes. Elle m'a posé un lapin.
2. Apparemment, il lui a mis un râteau parce qu'elle ne lui avait pas taillé une pipe. Et pourtant, il lui avait promis (*aussi* : me promettait) qu'il l'aimerait pour toujours !
3. Iza et Janek se sont roulé une pelle (*aussi* : des pelles) pendant la pendaison de crémaillère chez Konrad.
4. Encore une nuit blanche. C'est parce que je suis dans la merde.
5. Je l'ai sur le bout de la langue !
6. Moi, j'ai la tête dans le cul et toi, tu as des fourmis dans le bras.
7. Heureusement, tu es tombée sur un bon médecin !
8. Tu me donnes (*aussi* : passes) un coup de fil quand vous serez déjà à la maison ?

---

Exercices inspirés de la vidéo de **Swann Périssé** : « **Comment les étrangers voient la langue française** » disponible sur YouTube : [https://www.youtube.com/watch?v=TjsG8sH\\_9Xs](https://www.youtube.com/watch?v=TjsG8sH_9Xs)

Plus d'exercices : [www.panodfrancuskiego.pl](http://www.panodfrancuskiego.pl)  
**Jacek Mulczyk-Skarżyński**  
FB / INSTAGRAM / YOUTUBE: panodfrancuskiego  
SNAPCHAT: panodfr